

[www.zsambekimedence.hu](http://www.zsambekimedence.hu)

# Zsámbéki-medence

2008. június

REGIONÁLIS HÍRMAGAZIN



**SZEREZZEN BARÁTOKAT ÉS KERESSEN PÉNZT A ZSÁMBÉKI-MEDENCÉBEN!**



# Willi Betz

## MUNKALEHETŐSÉG!

A Willi Betz Hungária Fuvarozó és Szállítványozó Kft Páty, M1 Üzleti Parkban lévő Bosch raktárába, az alábbi munkakörökbe keres munkatársakat, azonnali belépéssel:

### Csomagoló:

- két műszakos - 06.00 - 23.00 - munkarendben
- három hónapnál nem régebbi erkölcsi bizonyítvány,
- munkába járás egyéni megoldással.

### Kommissiózó:

- legalább két év raktári gyakorlat,
- két műszakos - 06.00 - 23.00 - munkarendben,
- három hónapnál nem régebbi erkölcsi bizonyítvány,
- munkába járás egyéni megoldással.

Fenti munkakörökbe időszakos munkavégzésre, alkalmi munkavállalók jelentkezését is várjuk.

Jelentkezni lehet:

Simon Orsolya  
06/23/312-978



Way of Life!

## INTERAT BICSKE

0 % - tól elvihető, alacsony THM\*



Color: Metallic Opera Gold

BURGMAN 650

### AN 650 Burgman - A teljesítmény luxusa

A folyadékhűtéses 638 köbcentis motor erejét az a SECTV hangolja össze, ami lehetőséget ad a Normal/Power automatamód és az öt sebességes manuális váltás között; egészen egyedi élményt adva a motorozásnak.

Az AN 650 Burgman sokkal több, mint nagy teljesítmény. Az AN 650 Burgman a teljesítmény luxusa.

\*részletekről, kérjük érdeklődjön szalonunkban

**MOTORKERÉKPÁR MÁRKAKERESKEDÉS**  
[www.suzuki-interat.hu](http://www.suzuki-interat.hu) - [info@suzuki-interat.hu](mailto:info@suzuki-interat.hu)  
H-2060 Bicske, Csabdi út 2. - Tel.: 22/509-510; Fax: 22/509-511

## IRÁNY A NYÁR!

0 Ft szervizköltség | 3 évig\*

Komplett szervizcsomag  
Tetőcsomagtartó  
Gumicsónak



## MITSUBISHI COLT HAPPY

A képen látható modell illusztráció. Colt 5 ajtós 1.3 Inspecr  
Fogyasztás (kombinált): 5,8 l/100 km / CO2 kibocsátás (kombinált): 138g/km. Az akció 2008. május 1-től a készlet erejéig vagy visszavonásig érvényes.  
\*Díjtalan időszakos karbantartás a garancia ideje alatt, amely nem vonatkozik a fék, kuplung, futómű és felfüggesztés alkatrészeinek cseréjére.

Di-Fer Kft.

Érdi Tető 6-os főút 23.km  
Tel.: 23/524-539, fax: 23/524-538

[www.di-fer.hu](http://www.di-fer.hu)  
Tel.: 23/524-538

Di-Fer Diósd

Diósd, Balatoni út 8.  
Tel.: 70-4500-362



# Willi Betz

## MUNKALEHETŐSÉG!

A jelentős fuvarozói múlttal és üzletkörrel rendelkező Willi Betz Hungária Kft, a német Willi Betz cég magyarországi leányvállalata keres Mercedes kamionjaira, nemzetközi forgalomra - Európai Unió területe - tehergépkocsi-vezetőket az alábbi feltételekkel:

- legalább CE kategóriás jogosítvány,
- nemzetközi fuvarozói vizsgabizonyítvány,
- legalább 5 éves, adott területen szerzett aktív forgalmi gyakorlat,
- ADR vizsgabizonyítvány,
- 3 hónapnál nem régebbi erkölcsi bizonyítvány,
- német vagy angol nyelvtudás előny.

A felsoroltak minimális követelmények, minden további képzés a felvételnél előny lehet.

Jelentkezni lehet: Nagy Lajos névre címzett faxon elküldött önéletrajzzal.

Fax szám: 06/23/555-184

## Három-hatvan

Ennyi volt a kenyér. Három forint hatvan fillér. Persze a mesterséges olcsóságnak ára volt. Sokszor volt csomós, sületlen, igénytelen, vagy esetleg éppen megégett. Délutánra letöbbször elfogyott a boltból. Ha este kívánta volna meg valaki és nem volt éppen otthon, esélytelen volt még Budapesten is.



Volt persze néhány kisebb pékség, ahol lehetett illatos, frissen sült kenyeret venni akkor is. Emlékszem, megboldogult apám átvart az egész területen - hetvenes évek, "a pangás éve", ahogy jóval később nevezték - hogy igazán jó kenyeret ehessünk, amihez óras sorbanállás után juthattam hozzá. Falun még rosszabb volt, szintén megéltem félnapos sorbanállást kenyérré várva nyaraló kölyökként. Ma már nincs fillér. Forint sincs, ötforintos a legkisebb zseton. De a kenyér lassan megint háromhatvan, az inga viszaleng, a kígyó pedig a saját farkába harap. Semmi extra, nem grehem, meg szeszámagos, vitaminos, csak olyan átlagos a jobbikból, amit harmadnap is meg lehet enni, nem esik szét morzsalomra. Félkilós szegedi cipó 169 forint. Egy kiló belőle 338. Még nem háromhatvan. 22 forint (kerekítve már csak hús) híja van...

Árkos Antal

## CBA nyílt Budaörsön



Budaörs ipari parknál, M1 outlet centerben megnyitottuk legújabb CBA áruházunkat.

Udvarias kiszolgálás,  
kedvező árak, folyamatos  
akciók.

Nyitva tartás: hétfő-péntek 7-  
20 óra, szombat-vasárnap 8-  
19 óra

Állásajánlat

T.: 06 23 445-773

## Tartalom

### RÉGIÓ

Solaris City – Alapkőletétel	4
Kiállítás Tökön	4
Hová lett a róka?	5
Séta a Pincehegyen	5
Még több világmárka a Premiernél	6

### ENERGIA

Júliustól változnak a földgázárak	7
Mindegy hogyan, csak csökkenjen a távhő ára!	7

### KULTÚRA

Consummatum est – elvégeztetett	8
Magyar Dal	8

### NÉMET

Lapszemle	9
Vendégek Pátyon	9

### TÁPLÁLKOZÁS

Pihenés a Sas fészében	10
Ökoportya	10

### CÍMLAP

Törökbálint Anna-hegy

## Tavaszi Akció!

Hőszigetelő rendszerek + Vakolatok számítógépes színkeveréssel helyben!

Bel- és kültérre falfesték több ezer színben.



Therwolin, Nobasill,

Nehézlemez, Ragasztók, Glettek, Vakolatok, Habarcsok, Élvédők.

Drótkerítés, Ponthegeztett hálók, Dekor nádak, Ereszcsatornák.

Vasáru:

Zártszelvények, Födémhálók, Betonvasak stb. Kőműves- és Festőszerszámok, Csavarok, Szegkek. Minden hónapban egy kiemelt AKCIÓNK lesz. Várjuk minden Kedves Új és Régi Vásárlónkat szeretettel.

Zsámbék, Petőfi S. u. 61. Tel.: 06-23-340-067

E-mail: [epitokboltja@interware.hu](mailto:epitokboltja@interware.hu)

Web: [www.zsambekfestek.hu](http://www.zsambekfestek.hu)



## Solaris City - alapkőletétel Budaörsön

**Megkezdték az M1/M7 autópályákat övező kereskedelmi negyed egyik utolsó nagyobb telkének beépítését. Budaörs új városközpontjának meghatározó fejlesztéseként épül meg a Solaris City üzlet- és irodakomplexuma, amelyben 22 000 m<sup>2</sup> iroda és 10 000 m<sup>2</sup> üzletközpont várja a bérlőket.**

Június 5-én tették le a Solaris City alapkövét, de máris nagy az érdeklődés az itt kínált kiskereskedelmi célú területre. Több mint 2 000 négyzetméteren kap helyet egy gyermekruházati és felszerelési cikket forgalmazó cég, üzletet nyit a központban több sportruházat- és divatáru-forgalmazó és tárgyalások folynak több szupermarket- és drogériálánccal. Ezen kívül várhatóan egy patika, postahivatal, több bankfiók, éttermek és számos további szolgáltató kap helyet a Solaris Cityben.

A Solaris City közvetlenül az autópálya mellett helyezkedik el, a vevők könnyen megközelíthetik az üzletközpontot, és nagyon jól látható lesz az épület, ami további vonzerőt jelent. A Solaris City szervesen illeszkedik az új budaörsi városközpontnak szánt területhez. A megépülő szabadidő- és sportközpont a fővárosból és a környező településekről ide áramló forgalom mellett a kiemelten jó vásárlóerővel rendelkező budaörsiek számára jelent majd vonzerőt. A Solaris közvetlen szomszédságában megépülő közel 400 lakásos lakópark pedig a hagyományos városi szolgáltatások – bankfiók, patika, posta stb. – létjogosultságát támasztja alá.

A kiskereskedelmi- és irodakomplexum a budai agglomeráció egyik legnagyobb szabású ingatlan-beruházásának részeként épül meg. A 17 hektárra kiterjedő építkezéssel a Budaörsi Önkormányzat célja, hogy egy új városközpont jöjjön itt létre. Wittinghoff Tamás polgármester elmondta: a város utóbbi másfél évtizedes töretlen fejlődését az ide települő kereskedelmi és szolgáltató vállalatokkal fenntartott együttműködés alapozta meg. A szabályozási tervet a fejlesztőkkel közösen alakították ki, hogy az itt épülő valamennyi létesítmény minél jobban szolgálja a



budaörsieket és a máshonnan ide érkező vásárlókat is. Az önkormányzat és a magánfejlesztők együttműködnek a helyi infrastruktúra kialakításában: egymás közt felosztva végzik a terület közművesítését. A telekegyüttes mentén végigfutó szerviz utat a Solaris City fejlesztője építi meg, amivel a budaörsi oldalon is végig járhatóvá

válnak az autópályák mentén lévő területek.

A Solaris Cityt a tervek szerint 2009 őszére adják át, a második ütemben megvalósuló Solaris Parkban pedig szintén két hektáron további 20 000 négyzetméter irodaterületet és egy szállodát terveznek építeni.

(tudósítónktól)

## Kiállítás Tökön

„A népi építészet emlékei Tökön” címmel kiállítás nyílt a Töki Művelődési Házban. A kiállítást Dr. Kemecei Lajos, a Szentendrei Szabadtéri Néprajzi Múzeum (skanzen – a szerk.) nyitotta meg. A tárlat megtekinthető hétfői, csütörtöki és pénteki napokon 14-19 óra között, keddenként 9-16 óra között.



## Hová lett a róka?

Nagy volt az öröm, amikor annak idején elkészült a zsámbéki mesejátsszótér. Voltak itt fából faragott gyönyörű mesefigurák, róka, holló, vaddisznó. A gyerekek hintázhattak, lovagolhattak – pontosabban rókagolhattak – is rajtuk. A minap arra sétálván

gyanúsán elárvultnak tűnt a játsszótér. Balsejtelmem nem csalt, az említett állatoknak nyomuk veszett.

Reménykedjünk: lehet, hogy csak elvándoroltak egy olyan országba, ahol nem lopják el a gyerekek játékait.



### Zsámbéki-medence

Regionális Hírmagazin; Postacím: 2073 Tök Pf. 10. Tel.: 20-921-6851; E-mail: ujsag@zsambekimedence.hu; Honlap: www.zsambekimedence.hu; Megjelenik havonta, 2000 példányban; Kiadja: Arkos Antal alapító főszerkesztő; Kulturális rovatvezető: Domokos Kázmér; Fotó: Arkos Antal; Hirdetésfelvétel a szerkesztőségben; Welt Werbung Spiegel Nyomda Terjesztés postai úton, illetve személyesen; © Copyright Zsámbéki-medence Regionális Hírmagazin; A lapban megjelent írásokkal, fényképekkel kapcsolatban; minden jog fenntartva!

### Eladó számítógép,

jó állapotban, garanciával, olcsón:

Torony ház, P4-2GHz, 256 MB Ram, 20 GB HDD, floppy, cd, lan, hang, usb, egér, billentyű, Samtorn 17" monitor.

Ára 25.000 Ft.

Tel.: 20-921-6851

Zsámbék

## Séta a Pincehegyre

Nem kell többé nagyot kerülni a pátyiaknak és vendégeiknek, ha fel akarnak jutni a Pincehegyre. A Szechenyi teret és a Kossuth utcát összekötő sétány meghosszabbításában elkészült a hegyre vezető kövezett gyalogút és lépcső. Az utcanyitáshoz az önkormányzat megvásárolt egy, az útban fekvő ingatlant is. A lépcsőt végig korlát szegélyezi, hogy az idősebbek is biztonságosan közlekedhessenek. Az út mentén végig ízléses kandeláberek vannak, így egy hosszabbra nyúlt pincelátogatás után sem kell sötétben hazafelé botorkálnunk.



### A Transdanubia Logisztikai Kft.

**Páty-i telephelyére augusztus 1-i kezdéssel munkatársat keres az alábbi pozíciókba:**

**ÉRTÉKESÍTÉSI MUNKATÁRS  
NEMZETKÖZI FUVARSZERVEZŐ**



**Elvárások minkét pozícióra:**

- Minimum középfokú végzettség.
- Angol és/vagy német nyelv biztos, tárgyalás szintű ismerete. (További nyelvismeret előnyt jelent.)
- Felhasználói szintű számítógépes ismeretek.
- Dinamikus, önállóan dolgozni tudó, öntudatos, elkötelezett
- ügyfélorientált szemlélet, jó kommunikációs készség, határozott fellépés, agilitás, csapatszellem.

**RAKTÁROS-TARGONCAVEZETŐ**

Elvárások

- Elektromos és gázüzemű targoncavezetői jogosítvány
- gyakorlati tapasztalat

**Elérhetőségi adatok:**

Transdanubia Logisztika Kft. H-1181 Budapest, Besence u. 9/a Tel: 06-1-296-3400

Kapcsolattartó: Bartha Péter

E-mail: p.bartha@transdanubia.com

URL: www.transdanubia.com



## Még több világmárka a Premiernél

**A hazai outlet-piac vezetője, a Biatorbágyon található Premier Outlets Center folyamatosan bővülő kínálatával várja a vásárlókat. Alig egy hónap alatt 10 új világmárka nyitott üzletet a bevásárlófalú legújabb részlegében.**

**Biatorbágy:** Több mint 90 üzletben mintegy 300 nemzetközi márkával találkozhatnak a vásárlók Magyarország első számú outlet-központjában. A legújabb üzletek között szerepelnek: Casa Moda, Borgo, Lee-Wrangler, 4Y Collections, Calzedonia-Intimissimi-Tezenis, Time Color, Marlboro Classics, Optic World, Watch&Gold Óra-Ékszer.

A Premier Outlets Center 2004 végén nyitotta meg kapuit - Magyarországon elsőként az outlet-központok közül - és azonnal hatalmas sikert aratott. 2006-ban és 2007-ben két további ütemmel bővítették, így ma már 23 420 m<sup>2</sup>-en kínálják a kifutó, márkás, jó minőségű termékeket az eredeti kiskereskedelmi árnál legalább 30, de

akár 70 százalékkal alacsonyabb áron.

A vásárlók kényelmét szolgálja a Premier Outlets Centerben található kilenc étterem és kávézó - köztük egy új terasz, ahonnan belátni az egész bevásárlófalut -, az akadálymentes környezet és az 1780 férőhelyes ingyenes parkoló. Pelenkázó, játszótér, gyermekmosdó egyaránt rendelkezésre áll. A kutyát sem kell az autóban hagyni, mivel ide beengedik a házikedvenceket is.

A Premier további előnye annak könnyű megközelíthetősége: az autóval közlekedők Budapestről 15 perc alatt kiérhetnek az M1 autópálya 16-os kijáratánál található bevásárlóközpontba, és tömegközlekedéssel is gyorsan ide lehet érni

az Etele térről induló Budapest-Etyek Volánbusz járáttal.

Az outlet vásárlási forma sikerét bizonyítja a látogatók számának folyamatos növekedése: 2007-ben már 1,7 millió látogató kereste fel a Premier Outlets Centert, az idén pedig kb. 2 millióra számítanak.

A vásárlók körében nemcsak a kedvező ár-érték arány és a széles márkaválaszték miatt vált gyorsan népszerűvé a Premier Outlets Center, de annak barátságos, szellős atmoszférája, átlátható szerkezete is vonzóvá teszi a bevásárlófalut azok szemében, akik nem kedvelik a belvárosi üzletek, plázák zsúfoltságát. A Premier Outlets Center a nyári időszakban a kikapcsolódást és a bevásárlást összekapcsolva ideális látogatási cél lehet.

**30-70%...és most még több!**

VILÁGMÁRKÁK  
A MEGSZOKOTTNÁL  
**30-70%-KAL ALACSONYABB**  
ÁRON MINDENNAP!

# Árzuhanás

**A LEÁRAZÁS LEÁRAZÁSA!**

[www.premieroutlets.hu](http://www.premieroutlets.hu)

**PREMIER**  
OUTLETS CENTER  
BUDAPEST M1-MÉRSZAPÁRK

Az extra ÁRZUHANÁS ajánlat 2008. július 1. és augusztus 15. között, illetve a készlet erejéig érvényes!

## Júliustól változnak a földgázárak

**2008. július 1-től átlagosan 9,9 százalékkal\* emelkednek a közüzemi lakossági földgázárak, a közüzemi végfelhasználói átlagár átlagosan 7,7 százalékkal nő. A változást elsősorban a nemzetközi piac folyamatosan emelkedő kőolajárai indokolják. (\* támogatottsági csoportonként változó, a legalacsonyabb jövedelműek esetében 15,4% - a szerk.)**

A földgáz importárát a kőolajtermékek, végső soron a kőolaj ára határozza meg. Az elmúlt időszakban a kőolajárak ismét tovább emelkedtek; míg 2007. október elején 80 USD körül volt egy hordó kőolaj ára, addig napjainkra ez 130 USD fölé emelkedett, ami több mint 60%-os áremelkedést jelent.

A földgáz importárak a kőolajtermékek utolsó kilenc hónapos súlyozott átlagára alapján kerülnek meghatározásra. Tekintettel arra, hogy Magyarországon a földgázfelhasználás mintegy 4/5-öd részben importból származik, közgazdasági szükségszerűség az importárak figyelembevétele a hazai árszabályozásban.

A Magyar Energia Hivatal a továbbiakban is folyamatosan nyomon követi a tendenciákat, és a jogszabályok értelmében negyedévenként tesz javaslatot - ha szükséges - az árak módosítására.

A július 1-jei emelés egy átlagos (1660 m<sup>3</sup> éves fogyasztású), az ártámogatást igénybe nem vevő háztartásnak havonta mintegy 1540 forintos többletkiadást jelent.

Tekintettel arra, hogy távhő előállítás a háztartások döntő többsége esetében földgázból történik, ezért a gáz árának emelkedésével a távhő díjának emelkedése is prognosztizálható (a távhő esetében ármegegyező hatásúként a települési önkormányzatok szerepelnek, így a díjrendszer országosan nem egységes). A támogatási rendszer kiterjed a távhővel fűtő, a jövedelmi feltételeknek megfelelő háztartásokra is: a 2008. április adatok alapján közel 296 ezer háztartás részesült távhőtámogatásban, ez az érintett - távhős - háztartások kb. 45%-a. (GKM)

## Mindegy hogyan, csak csökkenjen a távhő ára!

**Több intézkedést is kezdeményezett az Országgyűlésnél a Fővárosi Közgyűlés a távhő árával kapcsolatban. Tarlós István, a Fidesz képviselőcsoportjának vezetője, és helyettese, György István a távfűtés 20 százalékos áfájának 5 százalékra csökkentésére vonatkozó javaslatot adott be, ugyanakkor Hagyó Miklós főpolgármester-helyettes számos módosító javaslattal élt.**

Ezek közé tartozott, hogy a hozzanak létre kedvezményes gázár-kategóriát, kifejezetten a távhőcégek számára, hiszen a távhőszolgáltatásban a hőt jellemzően földgázból állítják elő. Azt is javasolta ugyanakkor, hogy jövőre a kormány 8 milliárd forintot biztosítson az ÖKO-programra, melyre ebben az évben összesen 1,5 milliárd forint jut. Azt is elfogadhatónak tartaná azonban Hagyó, ha az összes távhő-fogyasztó alanyi jogon kompenzációt kapna, mondván: a környezetbarát megoldás. A közgyűlés a módosító javaslatokat elfogadta - számolt be a Független Hírügynökség.

A távfűtés árának problémája Magyarországon 640 ezer lakást érint, melyekben 1,6 millió ember él. A fővárosban 240 ezer távfűtéses lakás található, s ezekben 600 ezer fogyasztó lakik. Ők a téli hónapokban jellemzően 25-40 ezer forintos számlákat kapnak, ugyanakkor egyes esetekben 50-60 ezer forintos összegeket is kénytelenek kifizetni, annak ellenére, hogy a távfűtéses lakásokban általában a szociálisan leginkább rászorulóknak laknak.

([www.tozsdeforum.hu](http://www.tozsdeforum.hu))

### Fortezza Pizzéria Zsámbék

Zsámbék, Hegyalja u. 1. (Perbál felől jövet az iskolai buszmegálló után jobbra)

T.: 23-340-777, 30-611-6852

Nyitva tartás: vasárnap-csütörtök 10-22, péntek-szombat 10-23.

Ételrendelés, a környéken díjmentes házhozszállítás, rendezvények 40-50 főre.

Hamarosan megnyíló kerthelyiség!

Sodexo jegyet elfogadunk!



## Consummatum est – elvégeztetett



Ezek voltak Jézus utolsó szavai a keresztfán, és ezt idézte egy cisztercita tanár 1920.június 4-én tanítványainak. Tíz órát mutattak az időmérők. Országszerte zúgtak a harangok, az iskolapadokban zokogtak az emberpalánták és az ország minden zugában a magyarok.

A trianoni döntés súlyos csapást mért hazánkra, a békediktátum gyásznapként vonult be a magyar szívekbe. A tett színhelyén és Franciaország fővárosában vérszagra gyülekező gonoszok sokasága – a döntőnkök és főként a döntések előkészítői – hozzáláttak Magyarország felszámolásához. A „Békediktátumnak” hazudott döntés valódisága – miként ezt történészek is állítják – nem a békéről szólt, hanem némi szünet után a háború folytatásáról, a folytatás megalapozásáról. Nehéz a véletlenre fogni, hogy tanácsadók között akadt

### MAGYAR DAL

Nem lélekharang a magyar dal,  
ijedt, panaszos, híradó,  
Rákóczi érces nagyharangja,  
messzire zengő riadó!  
Orgonabúgás férfibúja,  
majd kürt harsogta akarát!  
Égre szálló, zsoldáros eskü:  
Trianon sírunk nem marad!

Az örök bizakodók képviselője a versszakokat így fejezi be: "Trianon sírunk nem marat!" Lehet, hogy volt idő, amikor ez így látszott, ám ma a magyarországi politika mint ha a Trianonban újtára indított, hazánk felszámolásának szándékát is tükrözni látszó szellemiségét támogatná. Bizonyára e vélemény mellé, és ellene is, fel lehet súlyos érveket sorakoztatni. Lehet, hogy csal a látszat? Hüüm...?

jócskán a fegyverkereskedelemben „utazó” sűgő is. A koncvárományosainak egyike még ledér lányokkal, asszonyokkal is megerősítette ér-

dekérvényesítő képességét. A javainkból részesedők az elértnél is többet akartak, pedig sikerült az országunkról annak több mint kétharmadát leoperáltatni. Ebben jelentős szerepe volt a cseh „dekrétumosnak” is. Zúgtak a harangok.

A magyar írók, költők lélekharangja is megszólalt, akkor és később, tartozzanak akár a politikai szélsőbal, bal vagy szélsőjobb, jobb körébe, hívják Juhász Gyulának vagy akár Sértő Kálmánnak az illetőt, és legyen befutott vagy alig ismert író, költő.

Agyagfalvi Hegyi István (Betfalva, 1886.júl.1. – Bp., 1975. nov. 20.) költő, író nevét bizonyára kevesen ismerik. A Magyar Életrajzi Lexikon is csupán hét sorban tesz említést róla. A politikai kötődése ebből nem derül ki, de az igen, hogy a szíve magyar. Lássuk hát:

A dalt nem lehet láncra verni,  
a dal útjában nincs határ!  
Átszáll a sűrű szuronyerdőn  
s a rab szívekre rátalál!  
És visszhangozza, mint a szikla,  
millió dacos, zárt ajak:  
Nem lehet minket eltemetni!  
Trianon sírunk nem marad!

Ma már túl a XX. század elején indított világháború második szakaszán – ha szétválasztjuk nevezhetjük az egészet I. és II. világháborúnak is –, amely 1945.május 9-én fejeződött be nem árt, ha nem lökjük e gyászos múlt történelmi pillanatait, a nagy egészet és annak akár személyre szóló apró részleteit és tömören összefoglalt lényegét a felejtés szemetes kukájába. Íme a megélt apró részlet:

## Világháború volt

Volt a második, huszadik századi vérfürdő, a világméretű. Egyre gyarapodott a sírtápateret nyert rüh és tetű.

Front és hátország eggyé vált. Ekkor már nem válogat a halál: Kaszál, kaszál, kaszál!

Férfit egy papír hadba hívja. Az írott parancs ezért éri utol, a földünkön valahol.

És mit garantál e papír? Lehet nyughelyed egy tömegsír?

Ha így köszön rád a vég, tested pihen majd valahol mésszel befestve, földdel elfedve.

És, ha él még, aki szeret, néha érted, bánattal szózt könnyeket ejt.

Szívében őrzi emléked, s a föld felett lebegni véli lelked.

Egyre több a hősök sírja, és a civil áldozat.

Ám marad szépszámmal túlélő emberváltozat, akiben a múlt még létezik, s élve az elhunytak

vélt, várt, nem várt jövőjét, esetleg folyamatosan vétkezik. Hogy ki akar közjüket kerülni, nem kérdezik.

Hatvan éve tudom,

- beszél a túlélő -

megúsztam, még élek,

mint itt felejtett tovább sínylődő lélek, pedig rám is lőttek. Meséljek?

A hátországiak közül

- mint mi is - sokan

ekhós szekerre ültek és menekültek, keletről nyugatra,

szébb ellenség után kutatva.

A front hátán front, s a végkifejletre

már minden eggyé duzzadva

küszködik.

A menekülő civil is ellenség,

reá is löni kellene, gondolják és teszik!

És jön néhány Rata: ratatata, ratatata!

Egy kíváncsi kamasz

kíváncsi arra,

megússza-e ő és apja, anyja,

ha rájuk reccsent a Rata: ratatata!

Hanyatt fekvő egy árokból,

élénken figyel,

- felette apja,

testével óvja.

Úgy érzi biztonságban van,

s ha megnémul a fegyver,

mégis felsóhajt a gyerekmber:

megúsztuk, megúszták!

Az ekhós szekereket

a lovak tovább húzzák.

Így élttem, éltük túl

a vérözön e meleg pillanatát,

várva a balga halált.

Még megkímélt s vált belőlem:

megvénuilt emlékező.

Létünk egy-egy

torzult napja, s perce,

alig feledhető!

Domokos Kázmér



## Lapszemle

**Idén lesz húsz éves a Zsámbék-Wettenberg testvérvárosi kapcsolat, amit augusztusban Zsámbékon ünneplünk meg, számos wettenbergi vendéget fogadva. A felkészülés jegyében hírválogatást közlünk rövid magyar összefoglalóval partnertelepülésünk legolvasottabb lapjából, a Giessener-Anzeigerből. A cikkek teljes hosszúságukban elolvashatóak a [www.giessener-anzeiger.de](http://www.giessener-anzeiger.de) honlapon.**

Kreis Gießen 10.06.2008

### "Der größte Schatz sind unsere Kinder"

Kindergarten in der Krofdorfer Hauptstraße feiert Geburtstagsfest - Wiedersehen mit Ehemaligen der vergangenen 40 Jahre

WETTENBERG (mo). 40 Jahre Kindergarten "Schatzkiste" in Krofdorf war Anlass für ein wunderschönes und kreatives Jubiläums-Sommerfest. Das Wetter hielt, so konnte auf dem großen Außengelände gefeiert werden.

### "Gyerekeink a legnagyobb kincs"

A krofdori óvoda 40. születésnapját ünnepelte.

Kreis Gießen 13.06.2008

Sammelsurium leistet Hilfe für Familienzentrum

Spende bei Vorstellungen des Amateurtheatervereins gesammelt WETTENBERG (mo). "Der Spendenrückgang ist spürbar, deshalb freuen wir uns sehr über diese Hilfe, die uns das Wettenberger Amateurtheater Sammelsurium zukommen lässt." Das sagte Beate Steinmüller, die mit ihrer Stellvertreterin Angelika Schäfer das Familienzentrum für krebskranke Kinder in der Friedrichstraße 30 in Gießen leitet.

A wettenbergi amatőrszínház - akik tavaly Zsámbékon is jártak - 553 Euro értékű adományt nyújtott át a giesseni családközpontnak, ahol rákbeteg gyerekekről

gondoskodnak. A pénzt a 2007/2008-as idény 17 előadásán gyűjtötték össze.

Kreis Gießen 17.06.2008

Ab heute läuft der Verkehr in Krofdorf-Gleiberg rund

Kreisverkehrsplatz am Ortsausgang in Richtung Wißmar freigegeben - Täglich 4000 Autos

WETTENBERG (eil). Ab dem heutigen Dienstag ist der neue Kreisverkehrsplatz am Ortsausgang von Krofdorf-Gleiberg in Richtung Wißmar für den Verkehr freigegeben. Gestern räumten die Arbeiter die letzten Schilder und Absperrungen zur Seite, und Bürgermeister Gerhard Schmidt konnte im Beisein von Planern und Bauleuten den Kreis nach genau zehnwöchiger Bauzeit wie geplant freigeben.

Gerhard Schmidt polgármester, valamint a tervezők és építők jelenlétében átadták a forgalomnak a Wissmarba vivő út Krofdorfból kivezető szakaszán elkészült új körforgalmat, ahol naponta mintegy 4000 autó halad át.

## Vendégek Pátyon

Május utolsó hétvégéjén rendezték meg Pátyon a Pincenapokat, immár tizenötödik alkalommal. A teljes eseményt egész busznyi német vendég tisztelte meg a testvértelépülés Kirchheimből (München mellett). Az időjárás végig kellemes volt, a programban budapesti városnézés is szerepelt a már megszokott kultúrprogram és pinchegyi evés-ivás-beszélgetés mellett. A jóféle magyaros vendégszeretet ezúttal is megtette a magáét, német barátaink egy kellemes hétvégével a hátuk mögött indultak haza a vasárnap szeptemise után.



## Landora Pizzéria

Páty, Rákóczi Ferenc u. 11.

T.: 23-344-356

Nyitva tartás: minden nap 12-22 h.

- Mérséklet árak, napi menü már 600 Ft-ért
- Barátságos kiszolgálás, családi hangulat
- Az étterem házhozszállítást is vállal.



## Étteremajánló

## Pihenés a sas fészkeben

## Gastland M1 Hotel\*\*\*, Étterem és Konferenciaközpont

A Gastlandot nem kell a környékbelieknek bemutatni, jól ismert a térségben lakók és erre járók között. Most mégis szerepel étteremajánló rovatunkban, mert egy felújítás és arculatváltás keretében újabb vendégkört céloztak meg, miközben igyekeznek az eddigi előnyeiket is megőrizni.

Ha pedig valaki messzebről érkezik e tájékra, szinte el sem tudja tévesztetni. Pestről jövet az M1 autópálya 22-es km-énél letérve mindjárt a benzinkút után fehérre meszelt, boltíves, cseréptetős, az egykori út menti csárdákra utaló külsejű épület fogad. Noha az autópálya és a forgalmas parkoló közel van, a tágas kerthelyiség rönkfa bútoraival, növényzetével és nyitott tűzrakó helyével megnyugtató külön világként fogad. A belső részek felé a fokozatos átmenetet boltíves árkádok jelentik, az itt lévő asztaloknál ülve akkor is kényelmesen a szabadban érezhetjük magunkat, ha odakint éppen esik vagy hétágra tűz a nap. Ötvözve a hagyományos megjelenést a mo-



dern kor vívmányaival, itt akár előkaphatjuk táskánkból számítógépünket is és a vendégek számára ingyenes vezeték nélküli Internet hozzáférés segítségével máris a világhálóra kapcsolódhatunk.

Beljebb jutva a legszembetűnőbb változás, hogy a nagyterem önkihasználó büférendszere helyén szintén klasszikus, „leülős“ éttermi részt alakítottak ki. Az eddigi éttermi részben pedig egy kisebb konferenciatermet rendeztek be. Mert hogy van egy nagyobb - 160 férőhelyes - is odalent, a közel harmincféle minőségi magyar bort kínáló, rusztikus hangulatú borospince szomszédságában. Monda-

nunk sem kell, hogy mindkét előadóterem a mai kor által megkövetelt felszereléssel: kivetítő, Internet, stb. is rendelkezik.

Azért én mégiscsak enni jöttem, gépet látok napközben eleget. A konyha továbbra is ízletes, magyaros, az arculatváltás pedig nem járt a Budapesten ilyenkor törvényszerű áremelkedéssel

Aki eddig is benézett néha, jöjjön el megint, nem fogja megbánni. Aki pedig még nem volt, annak egy okkal több, hogy tegyen egy próbát.

### Gastland M1 Hotel\*\*\*, Étterem és Konferenciaközpont

Páty, M1 autópálya, 22. km

„Sasfészek“ pihenő

Postacím: 2071 Páty, Pf. 250

Tel.: 23-555-500

E-mail: info@gastlandm1.hu

Web: www.gastland.hu

Nyitva tartás: 0-24 óra

A szolgáltatások részletes felsorolása megtalálható lapunk hátsó borítójának belsején.

## Ökoportya

BIOTERMELŐKET és BIOFELDOLGOZÓKAT, valamint, hogy a magyar ökológiai gazdaságokban megtermelt BIO termékek nagyobb része kerüljön a hazai üzletekbe, a magyar fogyasztók asztalára. A háromnapos „portya“ során ÖKO- NAGYKÖVETEINK nem csupán a terméket ismerhették meg, hanem a BIOTERMELÉS és BIOFELDOLGOZÁS körülményeit és módját is.

EGÉSZSÉG, TERMÉSZETESEN

A bio a Cora áruházakban már az első áruház nyitása óta stratégiai terméknek számít.

A bio iránti kereslet folyamatosan nő. A vásárlók egyre inkább figyelembe veszik az egészséges életmód követelményeit, amelyben a helyes táplálkozás fontos, egészségmegőrző szerepet tölt be.

A Cora nagy hangsúlyt fektet erre, ezért kínál közel 500 bioterméket. Egy év alatt számuk 40%-kal nőtt. Választékunkat havonta bővítjük, mint például a mustár, a tönköly tészta, a krémleves, mézes szelet, wafel, kávé, tea, extraszűz olívaolaj. Pékségünkben helyben készül a bio pékáru: rozsos cipó, baguette, zsemle, magvas kenyér. Legkeresettebb biotermékeink a pékárun és tejtermékeken kívül a nádcukor, a tökmagolaj, a tönkölybúzapehely, a zöldség- és gyümölcskoktéll, és a gyümölcslé.

Magyar beszállítókkal: gyártókkal és forgalmazókkal dolgozunk. Minden bioterméknek tanúsítvánnyal kell rendelkeznie, amelyet rendszeresen ellenőriznek. Áruházainkban külön részlegen kínáljuk a biotermékeket, egyedi jelzésekkel, tájékoztató táblákkal. Évente megjelentetünk egy BIO katalógust, amelyben a vásárlók a bio élelmiszereken túl, tájékoztató anyagokat találnak az egészséges életmódról, helyes táplálkozásról.

2008. június 15-én a 20 éves ÖKOPORTYA rendezvénysorozat záró ceremóniájának a törökbálinti Cora Áruház adott otthont (képünkön).



(Cora sajtó)



ÜDVÖZÖLJÜK VENDÉGFÖLDÖN,  
ÜDVÖZÖLJÜK A GASTLANDBAN!

# Gastland M1

**A Budapest közeli 3 csillagos szállodánk** a Gastland M1 Hotel\*\*\* távol a város zajától hagyományörző magyaros vendéglátással várja Kedves Vendégeit Megközelíthető: a szálloda az M1-es autópálya 22-es kilométerkövénél, a pátyi Sasfészek-tó pihenőnél fekszik ( MOL. benzinkút mögött ). Az 1-es számú főútról is megközelíthető. Budapest központjától 15 percre.

## A Gastland M1 Étterme

A hozzánk betérőt igazi csárda, magyaros ízek, válogatott, minőségi borok, letűnt korok hangulata fogadja. Itt nincsenek díszletek... Külön kell, hogy ajánljuk magunkat külföldi vendégeink figyelmébe: ha valahol, hát nálunk megismerhetik a magyar konyhát, a magyar vendégszeretetet és a magyar virtust! Természetesen az ételválaszték is tükrözi ezt a törekvést a hamisítatlan magyar specialitásokat kínálja, kiegészítve standard nemzetközi ételekkel.

## A Gastland M1 Konferenciaközpont:

Különböző méretű (10-160 fős) konferenciatermeink ideális helyszínt biztosítanak a legkülönbözőbb céges rendezvények, tréningek, konferenciák, üzleti megbeszélések lebonyolításához, melyek megszervezésében készséggel állunk rendelkezésre.

## Szolgáltatásaink

**38 szoba** (légkondicionáló, TV, telefon, safe, mini-bár, hot spot internet), szauna, non-stop recepció, programszervezés - **Különtermek** (15; 40; 50; 160 fősek), rendezvényszervezés 300 főig - **A 'la carte étterem:** 100 fő - **A 'la carte fedett terasz:** 30 fő Drinkbár, kávézó, cukrászat - **Játéktér** - **Borospince kandallóval!** 50 fő (borkóstolós pincelakoma fatálfalakon felszolgált ételekkel) - **Örzött parkoló, játszótér** - **Kert, új grillterasz!**

Éttermünk különlegessége a saját horospince kandallóval, ahol hangulatos borkóstolós vacsorák szervezhetők válogatott minőségi borainkból.



*szálloda, étterem és konferenciaközpont*

Kerthelységeinkben, fedett teraszaink grill-party, malac- és ökrösütés, bográcsőzés, gyermekek részére játszótér.

[www.gastlandm1.hu](http://www.gastlandm1.hu)

## ÚJ TWINGO Komoly játékos



**KALANDOZZ TE IS AZ ÚJ RENAULT TWINGÓVAL!** TwinGold finanszírozással, 2 éves futamidővel és 2 év teljes körű, beépített Casco biztosítással már havi 12 366 Ft-tól\*.

**Már 2 300 000 Ft-tól!**  
További információk ÉRDI márkakereskedésünkben!

autocentrum  
szabó

\*Az ajánlat 2008. 05. 01.-től visszavonásig érvényes.



Nálunk az autó is a családhoz tartozik

### Autócentrum Szabó-ÉRD

Érd, Balatoni út mellett (FIAT mögött)  
Tel.: (23) 521 310, Fax: (23) 521 319  
Szervíz központi szám: (23) 521 311

Nyitva tartás: H-P: 8-18, SZ: 9-13  
info@renaultszabo.hu  
www.renaultszabo.hu

VANNAK KEDVEZMÉNYEK, AMIK NÉLKÜL LEHET AUTÓT VENNI,  
DE NEM ÉRDEMES.

### Bravo modellek

- ✓ klímával már 3.190.000 Ft-tól
- ✓ akár 700.000 Ft kedvezménnyel\*



### Linea modellek

- ✓ akár 320.000 Ft kedvezménnyel
- ✓ klímával már 3.080.000 Ft-tól
- ✓ akár 4 év gyári garancia

### Grande Punto modellek

- ✓ akár 450.000 Ft kedvezménnyel
- ✓ klímával már 2.390.000 Ft-tól
- ✓ akár 12.900 Ft/hónaptól\*\*

Akciós THM  
2,99%-tól\*

autocentrum  
szabó

\*Bravo 1.4 1.1-es modellek esetén, amíg akciók kiderülnek tart.  
\*\*Finanszírozásból ajánlatunk 20% önrésztől, 120 hónapra vonatkozik, 1 év féléves pénzeszközök keretében belül.



Nálunk az autó is a családhoz tartozik

### Autócentrum Szabó

Érd, Balatoni út mellett  
Tel.: (23) 524 028, Fax: (23) 524 029  
Szervíz központi szám: (23) 524 118

Nyitva tartás: H-P: 8-18, SZ: 9-13  
info@autocentrumszabo.hu  
www.autocentrumszabo.hu